



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2166

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2166

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 120]

PRETORIA, 20 JUNE 1975
20 JUNIE

[No. 4749

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 146

**MAIZE AND GRAIN SORGHUM SCHEME.—
AMENDMENT**

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment set out in the Schedule hereto, to the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirtieth day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, is hereby further amended by the substitution in section 31 (2) for the expression "90 lb." of the expression "50 kg".

36794—A

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 146

**MIELIE- EN GRAANSORGHUMSKEMA.—
WYSIGING**

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertigste dag van Mei Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in artikel 31 (2) die uitdrukking "90 lb." deur die uitdrukking "50 kg" te vervang.

4749—1

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 1187 20 June 1975

**REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE
KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY
MILLERS AND TRADERS.—AMENDMENT**

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, further amended the requirements published by Government Notice R. 174 of 30 June 1961, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 174 of 30 June 1961 is hereby amended by—

(a) the substitution in clause 3 for the expression "one bag" of the expression "one ton";

(b) the substitution for clause 4 of the following clause:

"4. Whenever, on any particular day, maize or maize products have been sold in quantities of less than one ton it shall be sufficient compliance with the requirements contained in clause 2 (2) if the total quantity of maize and maize products thus sold is recorded in the said record as sales to sundry persons";

(c) the substitution in clause 6 for the expression "200 lb" of the expression "70 kg";

(d) the substitution for the expression "90 kg" in the foot-note of Schedule C of the expression "70 kg";

(e) the deletion of the expression "including bantus" in the foot-note of Schedule C; and

(f) the substitution for the expression "90 kg" in the foot-note of Schedule E of the expression "one ton".

No. R. 1205 20 June 1975

**REGULATIONS FOR REGULATING THE
REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE
GRADING, PACKING AND MARKING OF ONIONS
INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), and with effect from 1 July 1975, amended the regulations published by Government Notice R. 1537 of 18 September 1970, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1537 of 18 September 1970 is hereby amended as follows:

1. The following section is hereby substituted for section 7:

"7. (1) Onions shall be packed in containers which shall—

(a) be unbroken, clean and suitable for the packing of onions;

(b) not impart any odour or taste to the onions;

(c) consist of either Type L or Type V containers.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONO-
MIE EN -BEMARKING**

No. R. 1187 20 Junie 1975

**VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN
OPGAWES WAT DEUR MEULENAARS EN
HANDELAARS VERSTREK EN GEHOU MOET
WORD.—WYSIGING**

Ingevolge artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 174 van 30 Junie 1961 word hierby gewysig deur—

(a) in klousule 3 die uitdrukking "een sak" deur die uitdrukking "een ton" te vervang;

(b) klousule 4 deur die volgende klousule te vervang:

"4. Wanneer op enige bepaalde dag, mielies of mielieprodukte verkoop is in hoeveelhede van minder as een ton, is dit voldoende nakoming van die voorskrifte vervat in klousule 2 (2) indien die totale hoeveelheid mielies en mielieprodukte aldus verkoop, in genoemde rekord aangedui word as verkoop aan diverse persone";

(c) in klousule 6 die uitdrukking "200 lb" deur die uitdrukking "70 kg" te vervang;

(d) in die voetnoot van Bylae C die uitdrukking "90 kg" deur die uitdrukking "70 kg" te vervang;

(e) in die voetnoot van Bylae C die uitdrukking "insluitende bantoes" te skrap; en

(f) in die voetnoot van Bylae E die uitdrukking "90 kg" deur die uitdrukking "een ton" te vervang.

No. R. 1205 20 Junie 1975

**REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN UIE
BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), en met ingang van 1 Julie 1975, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1537 van 18 September 1970, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1537 van 18 September 1970 word hierby soos volg gewysig:

1. Regulasie 7 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"7. (1) Uie moet in houers verpak word wat—

(a) heel, skoon en geskik is vir die verpakking van uie;

(b) nie 'n smaak of reuk aan die uie oordra nie;

(c) bestaan uit Tipe L of Tipe V houers.

(2) Specifications for Type L container: A pocket, generally known as an orange pocket, which shall comply with one of the following specifications:

Type of material	Internal dimensions	
	Length	Width
	mm	mm
(a) Cotton and jute.....	710	305
(b) Cotton and rayon.....	685	305
(c) Cotton mesh.....	660	305
(d) Plastic material.....	650	305

These containers shall have a capacity for the packing of at least 10,5 kg onions and shall be closed by sewing or threading with suitable string or by bunch tying with a suitable wire tie.

(3) Type V container: Any suitable container with a capacity for containing a declared net mass of not more than 5 kg."

2. Regulation 8 is hereby amended by the substitution for subregulations (3) and (4) of the following subregulations:

"(3) The net mass per Type L container shall be not less than 10 kg.

(4) The declared net mass per Type V container shall be not more than 5 kg."

No. R. 1206

20 June 1975

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF ONIONS FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture, has under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), and with effect from 1 July 1975, amended the regulations published by Government Notice R. 1538 of 18 September 1970, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1538 of 18 September 1970 is hereby amended as follows:

1. Regulation 12 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (2) of the following paragraph:

"(a) Pockets:

(i) Type L-container:

A pocket, generally known as an orange pocket, which shall comply with one of the following specifications:

Type of material	Internal dimensions	
	Length	Width
	mm	mm
(aa) Cotton and jute.....	710	305
(bb) Cotton and rayon.....	685	305
(cc) Cotton mesh.....	660	305
(dd) Plastic material.....	650	305

These containers shall have a capacity for the packing of at least 10,5 kg onions and shall be closed by sewing or threading with suitable string or by bunch tying with a suitable wire tie.

(ii) A pocket manufactured from the same material as for Type L-containers with external dimensions of 784 mm in length and 480 mm in width and shall have a capacity for the packing of at least 25 kg onions and shall be closed by sewing or threading with suitable string or by bunch tying with a suitable wire tie."

(2) Spesifikasies vir Tipe L houer: 'n Sakkie, algemeen bekend as 'n lemoensakkie, wat aan een van die volgende spesifikasies voldoen:

Materiaal	Binneafmetings	
	Lengte	Breedte
	mm	mm
(a) Katoen en jute.....	710	305
(b) Katoen en rayon.....	685	305
(c) Katoenmaas.....	660	305
(d) Plastiese materiaal.....	650	305

Hierdie houters moet 'n kapasiteit vir die verpakking van minstens 10,5 kg uie hê en moet met geskikte tou toegewerk of toegeryg wees of met 'n geskikte draadstrop kropgebind word.

(3) Tipe V houer: Enige geskikte houer met 'n kapasiteit om 'n verklaarde netto massa van nie meer as 5 kg te bevat nie."

2. Regulasie 8 word hierby gewysig deur subregulasies (3) en (4) deur die volgende subregulasies te vervang:

"(3) Die netto massa per Tipe L houer moet minstens 10 kg wees.

(4) Die verklaarde netto massa per Tipe V houer moet hoogstens 5 kg wees."

No. R. 1206

20 Junie 1975

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN UIE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte 1971 (No. 51 van 1971), en met ingang van 1 Julie 1975, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1538 van 18 September 1970, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1538 van 18 September 1970 word hierby soos volg gewysig:

1. Regulasie 12 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Sakkies:

(i) Tipe L-houer:

'n Sakkie, algemeen bekend as 'n lemoensakkie, wat aan een van die volgende spesifikasies voldoen:

Tipe materiaal	Binneafmetings	
	Lengte	Breedte
	mm	mm
(aa) Katoen en jute.....	710	305
(bb) Katoen en rayon.....	685	305
(cc) Katoenmaas.....	660	305
(dd) Plastiese materiaal.....	650	305

Hierdie houters moet 'n kapasiteit vir die verpakking van minstens 10,5 kg uie hê en moet met geskikte tou toegewerk of toegeryg wees of met 'n geskikte draadstrop kropgebind word.

(iii) 'n Sakkie van dieselfde materiaal as die van Tipe L-houters vervaardig met buitemate van 785 mm lank en 480 mm breed en moet 'n kapasiteit vir die verpakking van minstens 25 kg uie hê en moet met geskikte tou toegewerk of toegeryg wees of met 'n geskikte draadstrop kropgebind word."

2. Regulation 13 is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

"(3) The net mass of containers shall in the case of pockets be either at least 10 kg each or at least 25 kg each and in the case of crates at least 25 kg each, as the case may be."

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 1209

20 June 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE RURAL COLOURED AREAS ACT, 1963 (ACT 24 OF 1963)

Under section 52 of the Rural Coloured Areas Act, 1963 (Act 24 of 1963), I, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Acting Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby amend the regulations made under the said section 52 and published by Government Notice R. 1375 of 15 September 1965, by the substitution for regulation 27 of the following regulation:

"27. Should any member of the board be absent from his home in the performance of his duties as member of the board, he may be reimbursed as follows for necessary expenses incurred by him:

(a) For each kilometre after the first three kilometres covered, a sum not exceeding ten cents per kilometre: Provided that not more than R15 shall be paid to any member in terms of this paragraph in respect of a single attendance at any meeting or conference.

(b) A further sum not exceeding R2 per day, or R1 per half day. For the purpose of this paragraph any period of twenty-four hours shall be regarded as a day, and any period of less than twenty-four hours but more than six hours shall be regarded as half a day:

Provided that should any member be able to prove to the satisfaction of the board that the necessary expenses incurred by him in the performance of his duties as member exceed the sum to which he is entitled in terms of paragraphs (a) and (b), such member may be reimbursed the sum the Commissioner may approve as necessary expenses."

S. J. M. STEYN, Acting Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1179

20 June 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956 DETERMINATION 28 IN TERMS OF SECTION 77.— BUILDING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The following correction to Government Notice R. 149 appearing in *Government Gazette* 4569 of 24 January 1975 is published for general information:

In the English text of the Schedule, in clause 2, in paragraph (h) of the definition of "Building Industry", insert the word "building" after the words "and/or" where they appear for the first time.

No. R. 1189

20 June 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956 CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL.— AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

2. Regulاسie 13 word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) Die netto massa van houters moet in die geval van sakkies of minstens 10 kg elk of minstens 25 kg elk en in die geval van kratte minstens 25 kg elk, na gelang van die geval, wees."

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 1209

20 Junie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1963 (WET 24 VAN 1963)

Kragtens artikel 52 van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963 (Wet 24 van 1963), wysig ek, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Waarnemende Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 52 en afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1375 van 15 September 1965, deur regulasie 27 deur die volgende regulasie te vervang:

"27. Wanneer 'n lid van die raad van sy huis afwesig is in die uitoefening van sy pligte as lid, kan die volgende vergoeding vir noodsaaklike onkoste aan hom betaal word:

(a) Vir elke kilometer na die eerste drie kilometer wat afgelê word, hoogstens tien sent per kilometer: Met dien verstande dat hoogstens R15 ingevolge hierdie paragraaf aan 'n lid betaal word in geval van 'n enkele bywoning van 'n vergadering of konferensie;

(b) 'n verdere bedrag van hoogstens R2 per dag of R1 per halfdag. Vir die toepassing van hierdie paragraaf word enige tydperk van vier-en-twintig uur as 'n dag beskou en enige tydperk van minder as vier-en-twintig uur maar meer as ses uur as 'n halfdag:

Met dien verstande dat, as 'n lid tot tevredenheid van die raad bewys dat die noodsaaklike onkoste deur hom aangegaan in die uitoefening van sy pligte as lid, meer is as die bedrag waarop hy ingevolge paragrafe (a) en (b) geregtig is, die bedrag wat die Kommissaris as noodsaaklike onkoste goedkeur, aan sodanige lid vergoed kan word."

S. J. M. STEYN, Waarnemende Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1179

20 Junie 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956 VASSTELLING 28 KRAGTENS ARTIKEL 77.—BOU- NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Onderstaande verbetering van Goewermmentskennisgewing R. 149 wat in *Staatskoerant* 4569 van 24 Januarie 1975 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae, in klousule 2, in paragraaf (h) van die omskrywing van "Building Industry", voeg die woord "building" in na die woorde "and/or" waar hulle vir die eerste maal voorkom.

No. R. 1189

20 Junie 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956 KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL.— WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkomst (hierna die Wysigingsooreenkomst genoem) wat

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from 1 July 1975 and for the period ending 30 June 1977, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 July 1975 and for the period ending 30 June 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 July 1975 and for the period ending 30 June 1977, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement between the said parties published under Government Notice R. 1850 of 18 Oktober 1974 as follows:

1. CLAUSE 21.—MEDICAL BENEFIT SOCIETY

Substitute the following for subclause 2:

"(2) Every employer shall on the pay-day of each week deduct from the wages of each of his employees, for whom minimum wages are prescribed in this Agreement, other than employees referred to in subclause (8) (a) (iv) of this clause—

(a) an amount of 20c in the case of employees earning less than R13,50 per week;

(b) an amount of 21c in the case of employees earning R13,50 or more per week:

Provided that no deduction shall be made from the wages of any employee who has worked less than 20 hours in the week in which the deductions fell due.

The employer shall forward the amounts so deducted, together with an amount added by the employer equal to the aggregate of the deductions so made, within seven days from the end of the week in which the deductions fell due, to the Secretary of the Council, P.O. Box 5101, Johannesburg, together with a statement in the form of Annexure B to this Agreement."

2. CLAUSE 29.—SICK PAY FUND

(i) Substitute the following for subclause (2):

"(2) (a) Every employer shall on the pay-day of each week deduct the amounts specified below from the wages of each of his employees for whom minimum wages are prescribed in the Agreement: Provided that no deductions shall be made from the wages of any employee who has worked less than 20 hours in the week in which the deductions fell due.

The employer shall forward the amounts to deducted, together with an amount added by the employer equal to the aggregate of the deductions made in terms of subparagraphs (i) and (ii) of this subclause, within seven days from the end of the week in

in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasiennywerheid betrekking het, met ingang van 1 Julie 1975 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Julie 1975 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Julie 1975 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLERASIENYWERHEID (TRANSVAAL) OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms tussen genoemde partye, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1850 van 18 Oktober 1974 soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 21.—MEDIESE BYSTANDSVERENIGING

Vervang subklausule (2) deur die volgende:

"(2) Elke werkgewer moet op die betaaldag van elke week die volgende bedrae aftrek van die loon van elkeen van sy werknemers vir wie minimum lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskrif word, uitgesonderd werknemers in subklausule (8) (a) (iv) van of meer per week verdien:

(a) 'n Bedrag van 20c in die geval van werknemers wat minder as R13,50 per week verdien;

(b) 'n bedrag van 21c in die geval van werknemers wat R13,50 of meer per week verdien:

Met dien verstande dat geen bedrag afgetrek mag word nie van die loon van 'n werknemer wat minder as 20 uur gewerk het in die week waarin die bydraes afgetrek moet word.

Die werkgewer moet die bedrae wat aldus afgetrek is, tesame met 'n bedrag bygevoeg deur die werkgewer wat gelyk is aan die totale bedrae aldus afgetrek, binne sewe dae na die einde van die week waarin die bedrae afgetrek moet word, aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 5101, Johannesburg, stuur, tesame met 'n staat in die vorm van Aanhangsel B van hierdie Ooreenkoms."

2. KLOUSULE 29.—SIEKEBESOLDIGINGSFONDS

(i) Vervang subklausule (2) deur die volgende:

"(2) (a) Elke werkgewer moet op die betaaldag van elke week die bedrae soos hieronder uiteengesit, aftrek van die loon van elkeen van sy werknemers vir wie 'n minimum loon in hierdie Ooreenkoms voorgeskrif word: Met dien verstande dat geen bedrag afgetrek mag word nie van die loon van 'n werknemer wat minder as 20 uur gewerk het in die week waarin die bedrae afgetrek moet word.

Die werkgewer moet die bedrae wat aldus afgetrek is, tesame met 'n bedrag bygevoeg deur die werkgewer wat gelyk is aan die totale bedrae wat ingevolge subparagrafe (1) en (ii) van hierdie subklausule afgetrek is, binne sewe dae na die einde van die week

which the deductions fall due, to the Secretary of the Council, P.O. Box 5101, Johannesburg, together with a statement in the form of Annexure B to this Agreement:

(i) Employees earning less than R13,50 per week: 14c;

(ii) employees earning R13,50 per week or more: 15c;

and in addition

(iii) (aa) 6c in the case of all employees earning less than R13,50 per week;

(ab) 13c in the case of all employees earning R13,50 per week or more, excluding male employees earning R21 per week or more; and

(ac) 23c in the case of all male employees earning R21 per week or more.

(b) The amounts deducted in terms of paragraphs (a) (i) and (ii), together with the equal amount added by the employer, shall be credited to the Ordinary Sick Pay Account and the amounts deducted in terms of paragraph (a) (iii) shall be credited to the Special Sick Pay Account."

(ii) Substitute the following for subclause (8) (c):

"(c) A member shall be paid an amount equal to 49 per cent of his weekly wage, divided by five, in respect of each day of absence due to illness: Provided that where the amount so calculated exceeds R2,40, R2,40 only shall be paid in respect of each day of absence due to illness."

(iii) Substitute the following for subclause (9) (a) (i):

"(i) If a member is entitled to sick pay benefits in terms of subclause (8) of this clause, such member shall be entitled to receive from the Special Sick Pay Account in addition to the amount paid in terms of subclause (8) of this clause in respect of each day of absence due to illness, an amount equal to 16 per cent of his weekly wage, divided by five, calculated to the nearest unit of 5c: Provided that where the amount so calculated exceeds R1,60, R1,60 only shall be paid in respect of each day of absence due to illness."

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 17th day of April 1975.

M. FESTENSTEIN, Chairman.

W. ARON, Vice-Chairman.

J. S. THOMAS, Secretary.

No. R. 1212

20 June 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—

AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE CAPE PENINSULA

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1976, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 4, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this

waarin die bedrae afgetrek moet word, aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 5101, Johannesburg, stuur, tesame met 'n staat in die vorm van Aanhangsel B van hierdie Ooreenkoms.

(i) Werknemers wat minder as R13,50 per week verdien: 14c;

(ii) werknemers wat R13,50 of meer per week verdien: 15c; en daarbenewens

(iii) (aa) 6c in die geval van alle werknemers wat minder as R13,50 per week verdien;

(ab) 13c in die geval van alle werknemers wat R13,50 of meer per week verdien, uitgesonderd manlike werknemers wat R21 of meer per week verdien; en

(ac) 23c in die geval van alle manlike werknemers wat R21 of meer per week verdien.

(b) Die bedrae wat ingevolge paragrawe (a) (i) en (ii) afgetrek word, tesame met die gelyke bedrag wat deur die werkgever bygevoeg word moet gekrediteer word aan die Gewone Siekebesoldigingsrekening, en die bedrae wat ingevolge paragraaf (a) (iii) afgetrek word, aan die spesiale siekebesoldigingsrekening."

(ii) Vervang subklousule (8) (c) deur die volgende:

"(c) 'n Lid moet vir elke dag wat hy weens siekte van die werk afwesig is 'n bedrag betaal word gelyk aan 49 persent van sy weekloon gedeel deur vyf: Met dien verstande dat, indien die bedrag wat aldus bereken is, meer is as R2,40, die lid net R2,40 betaal moet word vir elke dag wat hy weens siekte van die werk afwesig is."

(iii) Vervang subklousule (9) (a) (i) deur die volgende:

"(i) Indien 'n lid ooreenkomstig subklousule (8) van hierdie klousule op siekebesoldigingsvoordele geregtig is, is hy daarop geregtig om benewens die bedrag wat ooreenkomstig subklousule (8) van hierdie klousule aan hom betaal word, uit die Spesiale Siekebesoldigingsrekening vir elke dag wat hy weens siekte van die werk afwesig is, 'n bedrag te ontvang gelyk aan 16 persent van sy weekloon, gedeel deur vyf, bereken tot die naaste eenheid van 5c: Met dien verstande dat indien die bedrag wat aldus bereken is, meer is as R1,60, die lid net R1,60 betaal moet word vir elke dag wat hy weens siekte van die werk afwesig is."

Namens die partye op hede die 17de dag van April 1975 te Johannesburg onderteken.

M. FESTENSTEIN, Voorsitter.

W. ARON, Ondervoorsitter.

J. S. THOMAS, Sekretaris.

No. R. 1212

20 Junie 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.— WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE KAAPSE SKIEREILAND

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1976 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 4, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1976 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 4, met ingang van die tweede Maandag na die datum van

notice and for the period ending 31 January 1976, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 4, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula);
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry;

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
South African Operative Masons' Society;
South African Woodworkers Union;
Western Province Building and Allied Trades' Union;
Western Province Building Workers' Union;

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province), to amend the Agreement published under Government Notice R. 1963 of 27 October 1972, as amended by Government Notice R. 1500 of 23 August 1974.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg [including that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg], Simonstown, Goodwood and Bellville, in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 of 8 February 1957 and 283 of 2 March 1962, respectively, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees under the Training of Artisans Act (Act 38 of 1951) only in so far as they are not inconsistent with any regulations made or any conditions fixed under that Act.

2. CLAUSE 15.—ANNUAL AND PUBLIC HOLIDAYS

Substitute the following for subclause (1) (a) (iv):

"(iv) commencing at 5 p.m. on 12 December 1975 and ending at 8 a.m. on 6 January 1976;"

3. CLAUSE 16.—WAGES

Add the following new subclause (7):

"(7) Notwithstanding anything contained elsewhere in this clause, the wage prescribed in subclause (1) (a) for employees engaged in unskilled work, as adjusted in accordance with the formula set out in subclause (2) of this clause shall, as from the commencement of the second pay-week of any employee following the date of coming into operation of this subclause, and as from each subsequent date of such adjustment, be increased by 4 cents per hour."

publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1976 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevoige die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula);

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig.

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
South African Operative Masons' Society;
South African Woodworkers' Union;
Western Province Building and Allied Trades' Union;
Western Province Building Workers' Union;

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie) om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1963 van 27 Oktober 1972 soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1500 van 23 Augustus 1974, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lid van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lid van die vakvereniging is;

(b) in die landdrostdistrikte Die Kaap, Wynberg [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostdistrik Wynberg geval het], Simonstad, Goodwood en Bellville, in daardie gedeeltes van die landdrostdistrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermentskennisgewings 171 van 8 Februarie 1957 en 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrostdistrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrostdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrostdistrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrostdistrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak aangegaan of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daarvan;

(b) van toepassing op kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne (Wet 38 van 1951) slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met regulasies gemaak of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet.

2. KLOUSULE 15.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

Vervang subklousule (1) (a) (iv) deur die volgende:

"(iv) wat om 5 nm. op 12 Desember 1975 begin en om 8 vm. op 6 Januarie 1976 eindig;"

3. KLOUSULE 16.—LONE

Voeg die volgende nuwe subklousule (7) by:

"(7) Ondanks andersluidende bepalings elders in hierdie klousule, moet die loon in subklousule (1) (a) voorgeskryf vir werknemers wat ongeskoolde werk verrig, soos aangepas ooreenkomstig die formule in subklousule (2) van hierdie klousule aangegee, vanaf die aanvang van die tweede betaalweek van enige werknemer wat volg op die datum van inwerkingtreding van hierdie subklousule, en vanaf elke daaropvolgende datum van sodanige aanpassing, met 4c per uur verhoog word."

4. CLAUSE 33.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

In subclause (1), substitute "15c" for "10c".

5. CLAUSE 35.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 50c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (i) and (j), and 10c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (k) and (l), including learners."

Signed at Cape Town this 7th day of April 1975 on behalf of all the parties to the Council.

THOS. PATTULLO, Chairman.

H. J. TITE, Vice-Chairman.

Z. P. CILLIERS, Secretary.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 1192

20 June 1975

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967

TEACHER TRAINING

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 1B (1) (b), read with section 1B (5), of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following policy which is to be pursued in respect of teacher training with effect from 1 January 1976:

Definitions

1. In this notice any term to which a meaning has been assigned in the National Education Policy Act, 1967, shall bear that meaning.

Equipping of teachers

2. *General.*—The content and meaning of the policy in terms of section 2 (1) (a), (b), (c), (f), (g), (h) and (i) of Act 39 of 1967 shall be embodied in the programme of training of students.

3. *In regard to equipping teachers to give effect to section 2 (1) (a): Christian character.*—(a) Teacher training for students to be employed at schools referred to in section 2 (1) (a) shall have a Christian character founded in Scripture which shall be fostered by the spirit and manner in which all teaching and education as well as administration and organisation are conducted.

(b) Religious Instruction, founded in Scripture, shall be a compulsory subject for such students and shall be indicated on the education diploma concerned or on the certificate for the Bachelor's degree combining an academic course with training in teaching. A student may, on written application, in the case of an agreement student as defined in Government Notice R. 75 of 10 January 1975, be granted exemption from this subject on the grounds of religious belief by the education department with which the agreement has been entered into and, in the case of a non-agreement student, by the institution by which the training is provided.

4. *In regard to equipping teachers to give effect to section 2 (1) (b): Broad national character.*—Teacher training shall have a broad national character so that—

(a) students will develop a broad national outlook from their knowledge, recognition and appreciation of a common fatherland, with its social and economic conditions, development, achievements and challenges, which shall be emphasized so as to engender a spirit of patriotism, loyalty, and a sense of responsibility

4. KLOUSULE 33.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—WERKGEWERS

In subklousule (1), vervang "10c" deur "15c".

5. KLOUSULE 35.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer tot die Opleidingsfonds 50c per week bydra ten opsigte van elke werknemer by hom in diens vir wie in klousule 16 (1) (i) en (j) lone voorgeskryf word en 10c per week ten opsigte van elke werknemer by hom in diens vir wie in klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (k) en (l) lone voorgeskryf word, met inbegrip van leerlinge."

Namens al die partye by die Raad op hede die 7de dag van April 1975 te Kaapstad onderteken.

THOS. PATTULLO, Voorsitter.

H. J. TITE, Ondervoorsitter.

Z. P. CILLIERS, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1192

20 Junie 1975

WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967

ONDERWYSERSOPLEIDING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1B (1) (b) gelees met artikel 1B (5) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande beleid wat met ingang van 1 Januarie 1976 ten opsigte van onderwysersopleiding gevolg moet word, bepaal:

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing het 'n uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, daardie betekenis.

Toerusting van onderwysers

2. *Algemeen.*—Die inhoud en betekenis van die beleid ingevolge artikel 2 (1) (a), (b), (c), (f), (g), (h) en (i) van Wet 39 van 1967 moet deel uitmaak van die opleidingsprogram van studente.

3. *Met betrekking tot die toerusting van onderwysers om uitvoering te gee aan artikel 2 (1) (a): Die Christelike karakter.*—(a) Onderwysersopleiding vir studente vir indiensneming by skole in artikel 2 (1) (a) bedoel, moet 'n Christelike karakter hê wat gegrondves is op die Bybel en wat beslag moet kry deur die gees waarin en die wyse waarop alle onderrig en opvoedingswerk asook administrasie en organisasie behartig word.

(b) Godsdiensoonderrig, gegrondves op die Bybel, moet vir sodanige studente 'n verpligte vak wees, met aanduiding daarvan op die betrokke onderwysdiploma of, in die geval van 'n saamgestelde onderwysgerigte Baccalaureusgraad, op die sertifikaat. Vrystelling hiervan kan op grond van 'n student se geloofsoortuiging, op skriftelike aansoek in die geval van 'n verbintenisstudent soos omskryf in Goewermentskennisgewing R. 75 van 10 Januarie 1975, deur die onderwysdepartement met wie die verbintenis aangegaan is en, in die geval van 'n nie-verbintenisstudent, deur die instansie wat die opleiding verskaf, verleen word.

4. *Met betrekking tot die toerusting van onderwysers om uitvoering te gee aan artikel 2 (1) (b): Die breë nasionale karakter.*—Onderwysersopleiding moet 'n breë nasionale karakter hê, sodat—

(a) 'n breë nasionale ingesteldheid by studente sal ontwikkel uit die kennis, erkenning en waardering van 'n gemeenskaplike vaderland, met sy maatskaplike en ekonomiese omstandighede, ontwikkeling, prestasies en uitdagings wat sodanig benadruk moet word dat dit sal lei tot die uitbouing van 'n gees van patriotisme, met

towards the fatherland and its inhabitants, and an appreciation of the national symbols as a common heritage; and

(b) the language, traditions and history of the Afrikaans and of the English cultural communities, respectively, also serve to emphasize common national responsibilities, to heighten every citizen's sense of responsibility and to develop a positive and balanced perspective in regard to the necessity of co-operation even beyond our national borders.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 1178

20 June 1975

POSTAL REGULATIONS.—AMENDMENT TO

The State President has been pleased, under the provisions of section 2 (4) of Act 44 of 1958, as amended, to approve, with effect from 1 July 1975, the following amendment to the Postal Regulations promulgated by Government Notice R. 550 of 14 April 1960, as amended:

Regulation 36 (2) (h) (iv).—Substitute the following for the regulation:

"The whole or part of the title and the date of the newspaper, preceded or followed by "Supplement to" or "Supplement" must be printed on every page thereof or on every sheet or side on which any illustration or other printing appears: Provided that these particulars may be omitted from an inner page wholly printed in colour if they are printed on the reverse side of such page: Provided further that if the title or part thereof and the date of more than one newspaper appear on a page of a supplement, at least one-third of the total printing space of that supplement must be occupied by political or other news or articles relating thereto or to other current topics, with or without engravings, prints or lithographs or any other sort of picture."

No. R. 1188

20 June 1975

LIST OF INTERNATIONAL TELE- COMMUNICATION TARIFFS

By virtue of the powers vested in him by section 3 (2A) and (2B) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), the Postmaster General announces that the "List of International Telecommunication Tariffs" promulgated by Government Notice R. 1202 of 12 July 1974, as amended, is hereby further amended as follows:

Item 1.1 Operator-controlled calls:

Substitute the following for the particulars in respect of Finland:

Service to—	Basic rate		Personal-call fee
	3 minutes	1 minute	
"Finland....."	R 7,50	R 2,50	R 2,50"

lojaliteit en verantwoordelikheid teenoor die vaderland en sy bewoners en waardering vir die nasionale simbole as gemeenskaplike erfenis; en

(b) die eie taal, tradisies en geskiedenis van die Afrikaanse en die Engelse kultuurgemeenskap ook moet dien ter beklemtoning van die gemeenskaplike nasionale verantwoordelikhede, ter verskerping van elke landsburger se verantwoordelikeheidsin en ter verwerping van 'n positiewe en gebalanseerde perspektief betreffende die noodsaaklikheid vir samewerking, selfs buite die nasionale grense.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 1178

20 Junie 1975

POSREGULASIES.—WYSIGING VAN

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van artikel 2 (4) van Wet 44 van 1958, soos gewysig, die volgende wysiging in die Posregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 550 van 14 April 1960, soos gewysig, met ingang van 1 Julie 1975, goed te keur:

Regulasie 36 (2) (h) (iv).—Vervang die regulasie deur die volgende:

"Die titel of deel daarvan en die datum van die nuusblad voorafgegaan of gevolg deur die woorde "Bylae tot" of "Bylae" moet op elke bladsy daarvan of op elke vel of kant waarop enige illustrasie of ander drukwerk voorkom, gedruk word: Met dien verstande dat sodanige besonderhede uit 'n binneblad wat geheel en al in kleur gedruk is, weggelaat kan word indien dit op die keersy van sodanige blad gedruk is: Met dien verstande voorts dat indien die titel of deel daarvan en die datum van meer as een nuusblad op 'n bladsy van 'n bylae verskyn, minstens een-derde van die totale drukruimte van daardie bylae beslaan moet word deur politieke of ander nuus of artikels wat daarop betrekking het of op ander sake van die dag, met of sonder gravures, afdrukke of litografieë of enige ander soort prent."

No. R. 1188

20 Junie 1975

LYS VAN INTERNASIONALE TELEKOMMUNIKASIE-TARIEWE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2A) en (2B) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), maak die Posmeester-generaal bekend dat die "Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe" afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1202 van 12 Julie 1974, soos gewysig, hierby soos volg verder gewysig word:

Item 1.1 Operateurbeheerde oproepe:

Vervang die besonderhede ten opsigte van Finland deur die volgende:

Diens na—	Grondtarief		Persoonlike-oproepgeld
	3 minute	1 minuut	
"Finland....."	R 7,50	R 2,50	R 2,50"

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 1194

20 June 1975

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS STAFF REGULATIONS SCHEDULE OF AMENDMENT (Operative from 1 January 1975)

Regulation No. 2

In paragraph (2) (d) (i) (a) substitute "R5 700" for "R4 800".

In paragraph (2) (d) (iii) substitute "R6 000" for "R5 100".

In paragraph (2) (e) under the heading "in the Transportation Department" insert "an Assistant Superintendent (Staff) in a System Office".

In paragraph (2) (e) (i) (a) substitute "R5 700" for "R4 800".

In paragraph (2) (e) (ii) substitute "R5 400" for "R4 800" and delete the words "or whose continuous service does not exceed eight years".

In paragraph (2) (f) (i) (a) substitute "R5 700" for "R4 800".

In paragraph (2) (f) (ii) substitute "R5 400" for "R4 800" and delete the words "or whose continuous service does not exceed eight years".

Regulation No. 47

In paragraph (4) substitute "R5 400" for "R4 800".

Regulation No. 48

In paragraph (5) substitute the words "one day's" for the words "fourteen days".

Delete paragraph (6) and renumber paragraph (7) to read (6).

No. R. 1195

20 June 1975

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS STAFF REGULATIONS SCHEDULE OF AMENDMENT (Operative from 1 March 1975)

Regulation No. 2

In paragraphs (2) (b) (i) (a) and (2) (b) (iii) substitute "R12 600" for "R12 000".

Regulation No. 43

In paragraph (5) (a) substitute "R12 600" for "R12 000".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 1194

20 Junie 1975

Dit he die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE PERSONEELREGULASIES WYSIGINGSLYS (Van krag van 1 January 1975)

Regulasie No. 2

In paragraaf (2) (d) (i) (a) vervang "R4 800" deur "R5 700".

In paragraaf (2) (d) (iii) vervang "R5 100" deur "R6 000".

In paragraaf (2) (e) onder die opskrif "in die Vervoerdepartement" voeg in "n assistent-superintendent (personeel) in 'n afdelingskantoor".

In paragraaf (2) (e) (i) (a) vervang "R4 800" deur "R5 700".

In paragraaf (2) (e) (ii) vervang "R4 800" deur "R5 400" en skrap die woorde "of wie se ononderbroke diens hoogstens agt jaar is".

In paragraaf (2) (f) (i) (a) vervang "R4 800" deur "R5 700".

In paragraaf (2) (f) (ii) vervang "R4 800" deur "R5 400" en skrap die woorde "of wie se ononderbroke diens hoogstens agt jaar is".

Regulasie No. 47

In paragraaf (4) vervang "R4 800" deur "R5 400".

Regulasie No. 48

In paragraaf (5) vervang die woorde "veertien dae" deur die woorde "een dag".

Skrap paragraaf (6) en hernoem paragraaf (7) om te lui (6).

No. R. 1195

20 Junie 1975

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE PERSONEELREGULASIES WYSIGINGSLYS (Van krag van 1 Maart 1975)

Regulasie No. 2

In paragrafe (2) (b) (i) (a) en (2) (b) (iii) vervang "R12 000" deur "R12 600".

Regulasie No. 43

In paragraaf (5) (a) vervang "R12 000" deur "R12 600".

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1210

20 June 1975

ABORTION AND STERILIZATION REGULATIONS

The Minister of Health, in the exercise of the powers vested in him by section 8 of the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975), has made the following regulations:

1. In these regulations "the Act" means the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975).
2. An application to procure an abortion or to perform a sterilization shall be made in the prescribed form required by the medical practitioner referred to in section 6 (1) of the Act.
3. The authority referred to in section 6 (1) shall be handed to the medical practitioner who will procure the abortion or perform the sterilization and a copy thereof shall be retained by the medical practitioner who granted the authority.
4. The medical practitioner referred to in section 6 (1) of the Act shall report to the Secretary for Health the information referred to in section 7 (1) on the form in the Schedule hereto.
5. The documents referred to in regulations 2, 3 and 4 shall be kept for five years, after which they may be destroyed.

SCHEDULE

G. 1/12/2

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE IN TERMS OF SECTION 7 (1) OF THE ABORTION AND STERILIZATION ACT, 1975 (ACT 2 OF 1975)

INSTRUCTIONS

1. This form must reach the Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria, 0001, within 21 days after the abortion or sterilization.
2. Mark with an "X" where applicable, etc. ☐ Male/☐ Female if female.
 1. The patient:
 - 1.1 Surname.....
 - 1.2 First names.....
 - 1.3 Identity number.....
 - 1.4 Age (in years only).....
 - 1.5 Race ☐ European/☐ Coloured/☐ Asian/☐ Bantu
 - 1.6 Sex (only in the case of sterilization) ☐ Male/☐ Female
 - 1.7 Marital state ☐ Married/☐ Unmarried
 - 1.8 Address.....
2. Permission for the operation given by the patient or guardian:
 - 2.1 Permission granted by patient ☐ Yes/☐ No
 - 2.2 Permission granted by the following person:
 - 2.2.1 Surname.....
 - 2.2.2 First names.....
 - 2.2.3 Relationship/Capacity: ☐ Husband/☐ Wife/☐ Father/☐ Mother/☐ Lawful guardian
3. The operation:
 - 3.1 Type of operation ☐ Abortion/☐ Sterilization
 - 3.2 Date procured/performed.....
 - 3.3.1 Reasons for operation:.....

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1210

20 Junie 1975

REGULASIES BETREFFENDE VRUGAFDRYING EN STERILISASIE

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), die volgende regulasies uitgevaardig:

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Vrugaafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975).
2. 'n Aansoek om 'n vrugaafdrywing te bewerkstellig of om 'n sterilisasie uit te voer, moet in die vorm geskied wat deur die geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van die Wet vereis word.
3. Die magtiging bedoel in artikel 6 (1) moet aan die geneesheer wat die vrugaafdrywing sal bewerkstellig of die sterilisasie sal uitvoer, oorhandig word en 'n afskrif daarvan moet deur die geneesheer wat die magtiging verleen, gehou word.
4. 'n Geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van die Wet moet die inligting bedoel in artikel 7 (1) op die vorm in die Bylae hiervan aan die Sekretaris van Gesondheid verskaf.
5. Die dokumente vermeld in regulasies 2, 3 en 4 moet vyf jaar lank bewaar word, waarna dit vernietig kan word.

BYLAE

G. 1/12/2

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 7 (1) VAN DIE WET OP VRUGAFDRYING EN STERILISASIE, 1975 (WET 2 VAN 1975)

INSTRUKSIES

1. Hierdie vorm moet die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria, 0001, binne 21 dae na die vrugaafdrywing of sterilisasie bereik.
2. Merk met 'n "X" waar van toepassing, bv. ☐ Manlik/☐ Vroulik vir vroulik.
 1. Die pasiënt:
 - 1.1 Familiernaam.....
 - 1.2 Voorname.....
 - 1.3 Identiteitsnommer.....
 - 1.4 Ouderdom (slegs jare).....
 - 1.5 Ras ☐ Blank/☐ Kleurling/☐ Asiër/☐ Bantoe
 - 1.6 Geslag (slegs in geval van sterilisasie) ☐ Manlik/☐ Vroulik
 - 1.7 Huwelikstaat ☐ Getroud/☐ Ongetroud
 - 1.8 Adres.....
2. Toestemming tot operasie verleen deur pasiënt of voog:
 - 2.1 Toestemming is deur die pasiënt verleen ☐ Ja/☐ Nee
 - 2.2 Toestemming is deur die volgende persoon verleen:
 - 2.2.1 Familiernaam.....
 - 2.2.2 Voorname.....
 - 2.2.3 Verwantskap/Hoedanigheid: ☐ Eggenoot/☐ Eggenote/☐ Vader/☐ Moeder/☐ Wettige voog
3. Die operasie:
 - 3.1 Tipe operasie ☐ Vrugaafdrywing/☐ Sterilisatie
 - 3.2 Datum uitgevoer.....
 - 3.3.1 Rede vir die operasie.....

In terms of section:

3 (1) (a)/3 (1) (b)/3 (1) (c)/ 3 (1) (d)/4 (1) (a)/4 (1) (c)

- 3.3.2 The most important additional disease(s) or condition(s) justifying the operation is/are the following:
-
-

3.4 The operation has been performed by:

- 3.4.1 Surname.....
- 3.4.2 First names.....
- 3.4.3 Identity number.....
- 3.4.4 Date of registration.....

4. Certifying:

Particulars of persons who issued the certificates in terms of section 3, 4 or 6, as the case may be.

Medical practitioners:

- 4.1 Surname..... Surname.....
- 4.2 First names..... First names.....
- 4.3 Identity number..... Identity number.....
- 4.4 Date of registration..... Date of registration.....
- 4.5 Qualifications..... Qualifications.....
- 4.6 Capacity: Capacity:

District surgeon	District surgeon
Psychiatrist	Psychiatrist
Medical practitioner in employment of the State	Medical practitioner in employment of the State
Other.....	Other.....

4.7 Magistrate:

- 4.7.1 Surname.....
- 4.7.2 First names.....
- 4.7.3 Official address.....

5. Certificate by medical practitioner in charge of institution where the operation was performed:

- 5.1 Surname.....
- 5.2 First names.....
- 5.3 Medical practitioner registered with the South African Medical and Dental Council, the undersigned, do hereby certify that the provisions of the Abortion and Sterilization Act, 1975 (Act 2 of 1975), have been complied with.

Date

Signature of medical practitioner

5.4 Capacity

- 5.4.1 Medical practitioner in charge ☐

- 5.4.2 Medical practitioner designated in terms of section 6 (1) (a) ☐

- 5.4.3 Medical practitioner designated in terms of section 6 (1) (b) ☐

- 5.5.1 Name of institution.....

- 5.5.2 Address of institution.....

Ingevolge artikel:

3 (1) (a)/3 (1) (b)/3 (1) (c)/3 (1) (d)/4 (1) (a)/4 (1) (c)

- 3.3.2 Die belangrikste bykomende siekte(s) of toestand(e) wat die operasie regverdig, is die volgende:
-
-

3.4 Die operasie is uitgevoer deur:

- 3.4.1 Familiernaam.....
- 3.4.2 Voornaam.....
- 3.4.3 Identiteitsnommer.....
- 3.4.4 Datum van registrasie.....

4. Sertifisering:

Besonderhede van persone wat die sertifikate ingevolge artikel 3, 4 of 6 na gelang van die geval, uitgereik het.

Geneeshere:

- 4.1 Familiernaam..... Familiernaam.....
- 4.2 Voornaam..... Voornaam.....
- 4.3 Identiteitsnommer..... Identiteitsnommer.....
- 4.4 Datum van registrasie..... Datum van registrasie.....
- 4.5 Kwalifikasies..... Kwalifikasies.....
- 4.6 Hoedanigheid: Hoedanigheid:

Distriksgeneesheer	Distriksgeneesheer
Psigiater	Psigiater
Geneesheer in diens van die Staat	Geneesheer in diens van die van die Staat
Ander.....	Ander.....

4.7 Landdros:

- 4.7.1 Familiernaam.....
- 4.7.1 Voornaam.....
- 4.7.3 Amptelike adres.....

5. Sertifikaat deur geneesheer in beheer van inrigting waar operasie uitgevoer is:

- 5.1 Ek, Familiernaam.....
- 5.2 Voornaam.....
- 5.3 'n Geneesheer geregistreer by die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die ondergetekende, sertifiseer hierby dat die bepalings van die Wet op Vrugafdrywing en Sterilisasie, 1975 (Wet 2 van 1975), nagekom is.

Datum

Handtekening van Geneesheer

5.4 Hoedanigheid

- 5.4.1 Geneesheer in beheer ☐

- 5.4.2 Geneesheer aangewys ingevolge artikel 6 (1) (a) ☐

- 5.4.3 Geneesheer aangewys ingevolge artikel 6 (1) (b) ☐

- 5.5.1 Naam van inrigting.....

- 5.5.2 Adres van inrigting.....

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n **POSORDER** of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Use it.
Don't abuse it.



water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATION	
R. 146. Maize and Grain Sorghum Scheme: Amendment	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R.1187. Requirements by millers and traders: Amendment	2
R.1205. Grading, packing and marking of onions: Amendment	2
R.1206. Export of onions: Amendment	3
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of Government Notice	
R.1209. The Rural Coloured Areas Act, 1963	4
Health, Department of Government Notice	
R.1210. Abortion and sterilization regulations ...	11
Labour, Department of Government Notices	
R.1179. Determination 28 in terms of section 77, Building Industry, Republic of South Africa	4
R.1189. Clothing Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement	4
R.1212. Building Industry, Western Province: Amendment of Agreement	6
National Education, Department of Government Notice	
R.1192. National Education Policy Act, 1967	8
Posts and Telecommunications, Department of Government Notices	
R.1178. Postal regulations: Amendment to	9
R.1188. List of International Telecommunication Tariffs	9
Railways and Harbours, Department of Government Notices	
R.1194. Staff regulations: Schedule of amendment	10
R.1195. Staff regulations: Schedule of amendment	10

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIE	
R. 146. Mielie- en Graansorghumskema: Wysiging	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.1179. Vasstelling 28 kragtens artikel 77, Bounywerheid, Republiek van Suid-Afrika ...	4
R.1189. Klerasienywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	4
R.1212. Bounywerheid, Westelike Provinsie: Wysiging van Ooreenkoms	6
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.1210. Regulasies betreffende vrugafdrywing en sterilisasie	11
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.1209. Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963	4
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.1187. Voorskrifte deur meulenaars en handelaars: Wysiging	2
R.1205. Gradering, verpakking en merk van uie: Wysiging	2
R.1206. Uitvoer van uie: Wysiging	3
Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.1192. Wet op die Nasionale Ondewysbeleid, 1967	8
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.1178. Posregulasies: Wysiging van	9
R.1188. Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe	9
Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.1194. Personeelregulasies: Wysigingslys	10
R.1195. Personeelregulasies: Wysigingslys	10

